

C. 668.

LISA. — SUPPLÉMENT

TARTU

KAARDID, PLAANID, TABELID

TARTU

CARTES, PLANS, TABLEAUX
STATISTIQUES

TARTU, 1927

SISU. — TABLE DES MATIÈRES.

a) Kaardid ja plaanid. — Cartes et plans.

1. Tartu linna plaan. — Plan de la ville de Tartu.
2. Tartu linn keskajal. — Tartu au moyen âge.
3. Tartu linna administratiiv-geneetiline plaan. — Plan administratif-géné-
tique de Tartu.
4. Tartu linna maa-alalise jagunemise plaan. — Plan de la division territo-
riale de la ville de Tartu.
5. (II). Tartu aseme geomorfoloogiline kaart. — (II). La carte géomorpho-
logique du site de Tartu.
6. (III). Tartu aseme pinnamoe ja vete plaan. — (III). Le plan du relief
et des eaux du site de Tartu.
7. (XV). Elamuvormide levimine Tartus. — (XV). Distribution des bâti-
ments à Tartu d'après leur forme.
8. Nakkushaiguste levimine Tartus. — Densité des maladies contagieuses
à Tartu.

b) Lisatabelid. — Tableaux statistiques supplémentaires.

9. Sarastatistiline ülevaate tabel. — Tableau général statistique des îlots
de maisons.
10. Linna tulud ja kulud aa. 1901—1917. — Les revenus et dépenses de
la ville en 1901—1917.
11. Tartu linna tulud ja kulud aa. 1920—1924. Üldkäibe eelarve. —
Revenus et dépenses de la ville de Tartu en 1920—1924. Budget global.
12. Tartu linna kulud ja tulud aa. 1920—1924. Puhas eelarve. — Revenus
et dépenses de la ville de Tartu en 1920—1924. Budget net.
13. Ettevõtete ja neis teotsevate inimeste arv. — Nombre des entreprises
industrielles et des personnes qu'elles emploient.
14. Kaubanduse-iseloom ja päevased käibed. — Caractère du commerce et
transactions journalières.
15. Ülevaade kõigi Tartu raha-asutiste seisukorrast 20. aastasaja alul, kuni
ilmasõjani. — Aperçu de l'état des entreprises financières de Tartu de 1900
jusqu' à la guerre mondiale.
16. Tartu linna kesk- ja algkoolide õpilaste tervislik seisukord. — État
hygiénique des élèves des écoles primaires et secondaires de Tartu.
17. Õpilaste ja usuõppijate arv Tartu linna koolides 1923./24. õppeaastal,
usuõpetuse ankeedi andmeil. — Statistique des élèves recevant l'enseignement
religieux dans les écoles de Tartu en 1923/24, d'après les données d'une
enquête spéciale.



129028

Môđi Eksplozije 1.8-480

— Administratiiv piir	Limite administrative
— Tánarad ja teed	Rues et routes
— Raudtee	Chemins de fer
— Veed	Eaux
■ Kivimajad	Maisons en maçonnerie
■ Puumajad	Maisons en bois
■ Segemajad	Maisons de matériaux



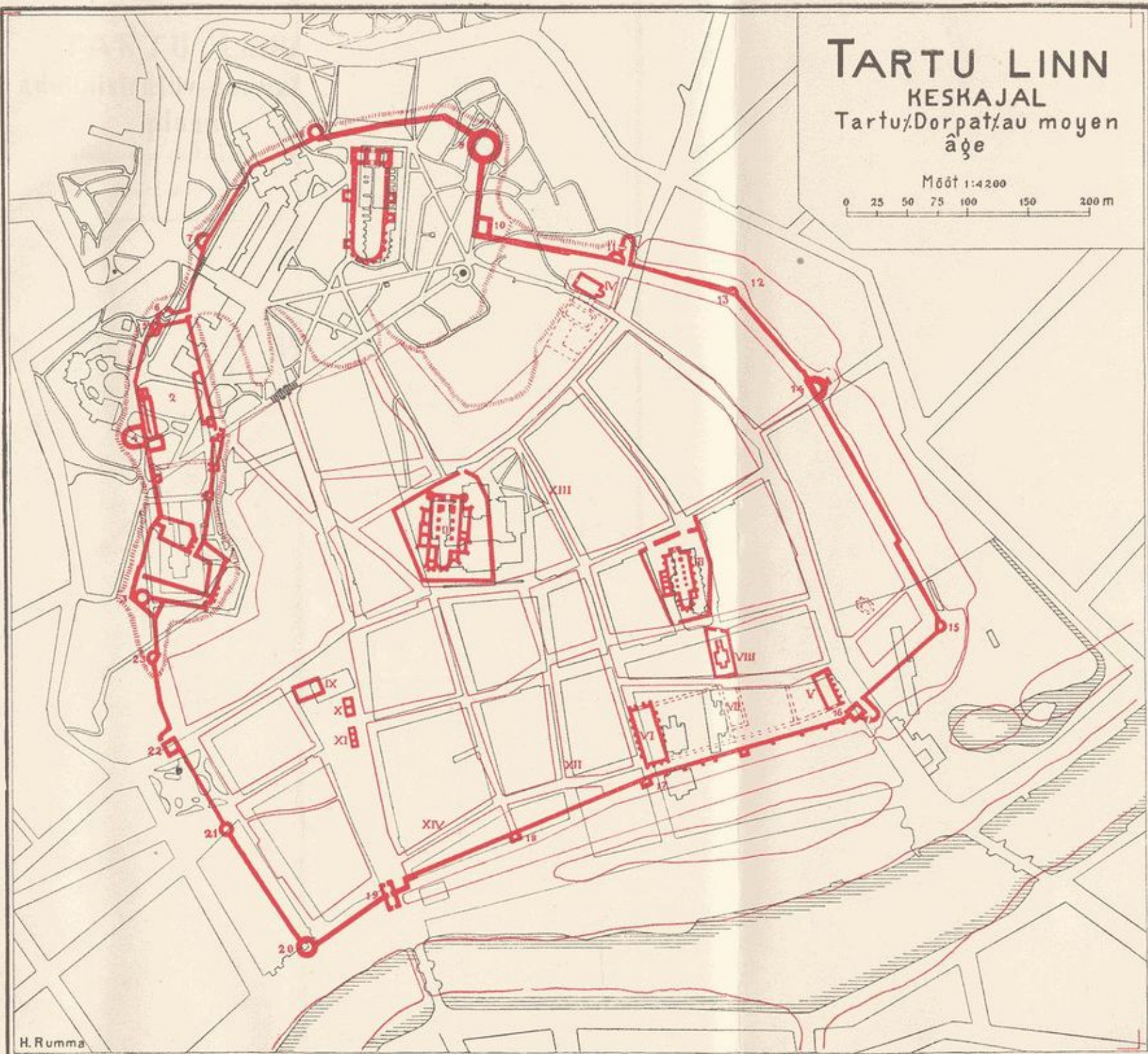
TARTU LINN

KESKAJAL

Tartu/Dorpat/au moyen
âge

Mõõt 1:4200

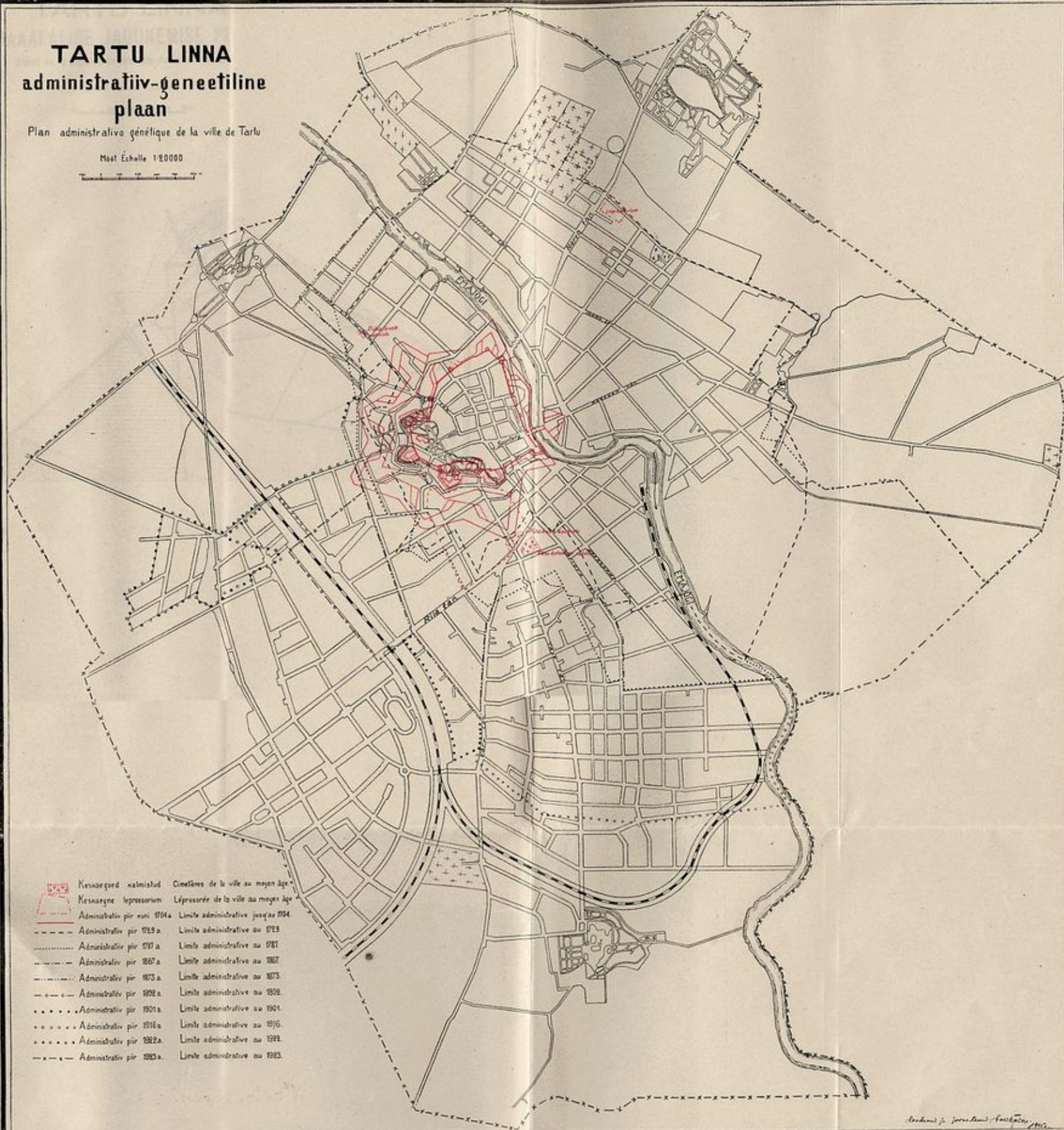
0 25 50 75 100 150 200 m



TARTU LINNA
administratiiv-geneetiline
plaan

Plan administrativo génétique de la ville de Tartu

Moist Échelle 1:20000



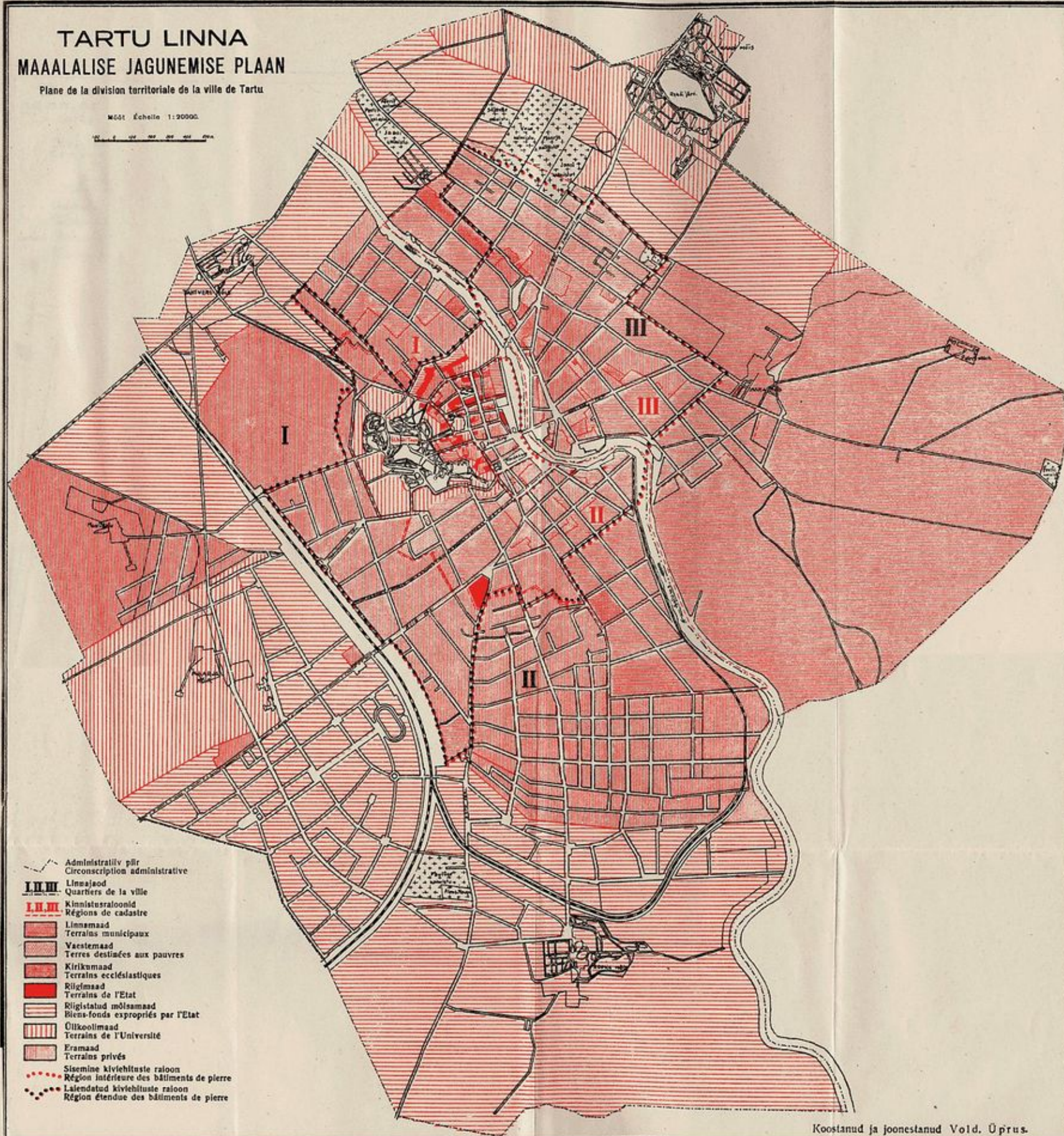
London & Portland, 1840.

TARTU LINNA MAAALALISE JAGUNEMISE PLAAN

Plan de la division territoriale de la ville de Tartu

Mast. Échelle 1:20000.

0 100 200 300 400 500 m.



- Administratiiv pür
Circonscription administrative
- I, II, III**
Linnaajad
Quartiers de la ville
- I, II, III**
Kinnistusraaloonid
Régions de cadastre
- Linnamaad
Terrains municipaux
- Vaestemaad
Terres destinées aux pauvres
- Kirikumaad
Terrains ecclésiastiques
- Riigimaad
Terrains de l'Etat
- Riigistatud mõisamaad
Biens-fonds expropriés par l'Etat
- Ülikoolimaad
Terrains de l'Université
- Eramaad
Terrains privés
- Sisemine kiviehituste raioon
Région intérieure des bâtiments de pierre
- Laiendatud kiviehituste raioon
Région étendue des bâtiments de pierre

Koostanud ja joonestanud Vold. Üprus.

TARTU ASEME pinnameoe ja vete plaan

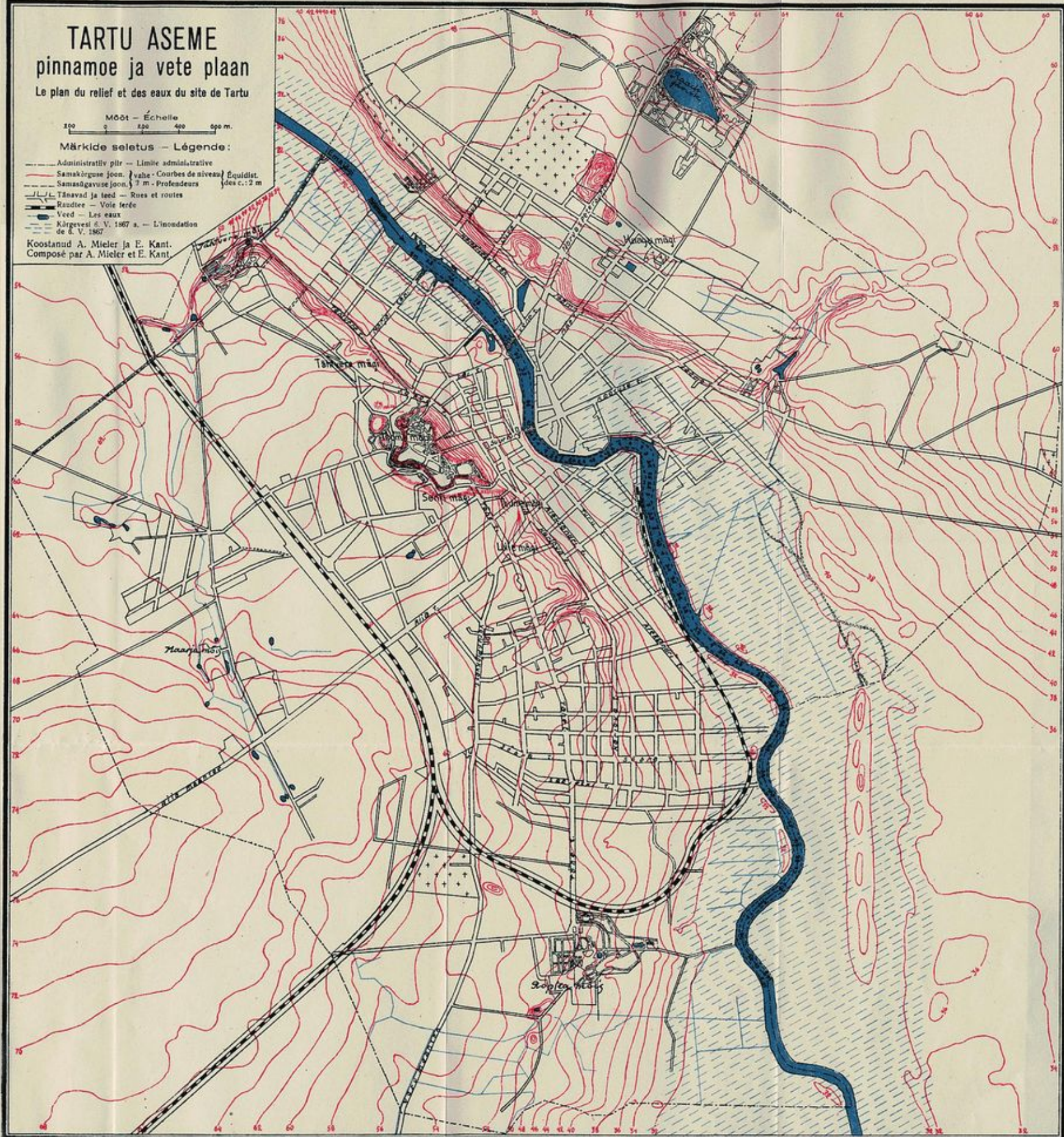
Le plan du relief et des eaux du site de Tartu

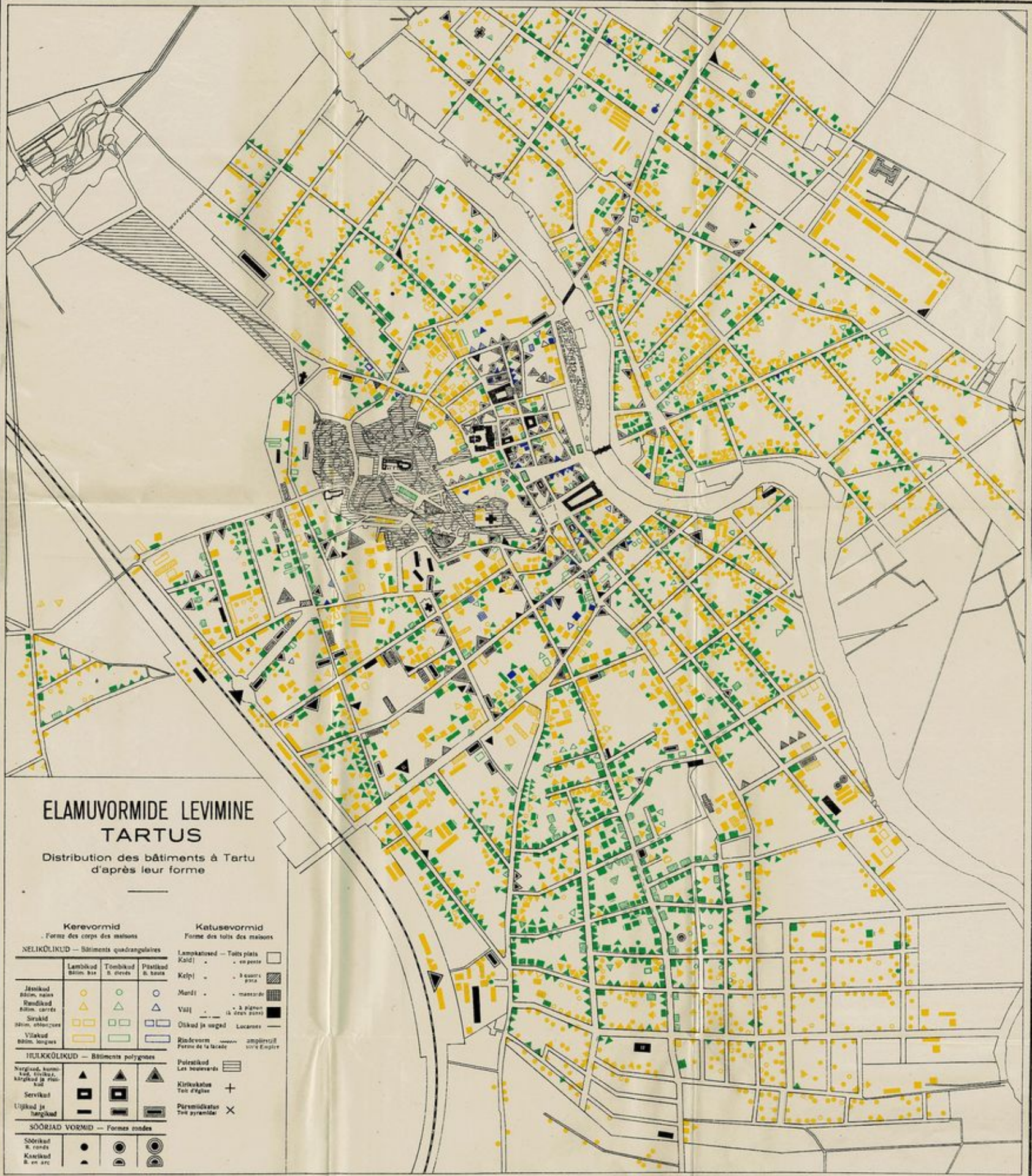
Mõõt — Échelle
0 200 400 m.

Märkide seletus — Légende:

- Administratiivne piir — Limite administrative
- Samakõrguse joon — Courbes de niveau Équidist.
- Samasügavuse joon — 7 m. Profondeurs des c.: 2 m
- Tänavad ja teed — Rues et routes
- Raudteed — Voie ferrée
- Veed — Les eaux
- Kõrgevee 6. V. 1867 a. — L'inondation de 6. V. 1867

Koostanud A. Mieler ja E. Kant.
Composé par A. Mieler et E. Kant.

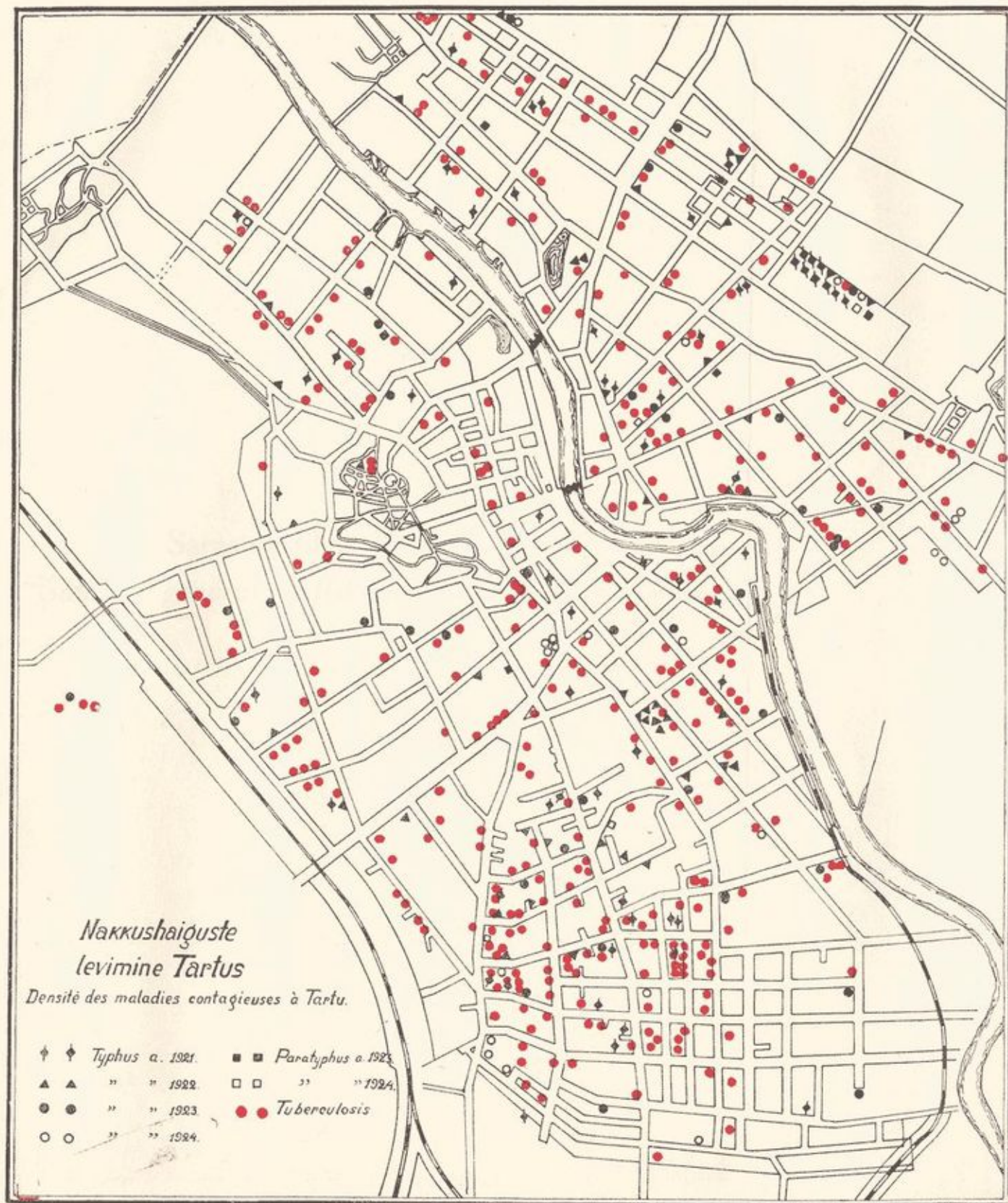




ELAMUVORMIDE LEVIMINE TARTUS

Distribution des bâtiments à Tartu
d'après leur forme

Kerevormid Forme des corps des maisons			Katusevormid Forme des toits des maisons		
NELIKÜLIKUD — Bâtimens quadrangulaires			Lampakatted — Toits plats		
	Lambikud Bâtim. à 4 côtés	Tõmbikud Bâtim. à 4 côtés	Pistikud Bâtim. à 4 côtés	Kald à en pente	
Jämsikud Bâtim. carrés				Kelp à 4 pans à quatre pans	
Rõõmikud Bâtim. carrés				Mand à mansarde	
Sirakud Bâtim. oblongues				Vall à pignon à deux pans	
Vilakud Bâtim. longues				Olakud ja nurgad Locarnes	
HULKKÜLIKUD — Bâtimens polygones			Rõõkervorm Forme de la façade	ampliitull suré Emprise	
Nargikud, kumikud, kirkikud Bâtim. à 5, 6, 7, 8 côtés				Pistikud Les boulevards	
Servikud				Kirikukatus Toit d'église	+
Ulgikud ja hargikud				Püramiidkatus Toit pyramidal	×
SÕÖRIAD VORMID — Formes rondes					
Sõõrikud Bâtim. ronds					
Käevikud Bâtim. à en arc					



Lisa.

Sarastatistiline ülevaate tabel.

Tableau général statistique des îlots de maisons.

	1901. a.	1902. a.	1903. a.	1904. a.	1905. a.	1906. a.	1907. a.	1908. a.	1909. a.	1910. a.	1911. a.	1912. a.	1913. a.	1914. a.	1915. a.	1916. a.	1917. a.
Tulud. — Revenus.																	
I. Kinnisvara-maks	74 687,50	68 920,43	71 319,—	70 990,38	72 008,95	76 503,24	72 506,53	86 836,44	94 965,84	90 711,88	95 636,83	113 341,46	116 927,26	116 278,94	117 079,22	123 867,37	127 581,14
Impôts sur les immeubles																	
II. Maksud kaubandus- ja tööstus-ettevõttele	15 557,81	12 365,10	13 967,86	14 165,19	12 056,96	14 020,73	15 335,35	17 252,57	17 394,47	19 497,57	18 669,78	18 479,83	21 173,21	18 916,27	7 902,14	9 117,09	7 813,49
Impôts sur l'industrie et le commerce																	
III. Hõnuse, eraühtse sõiduristide ja koeramaksud	6 962,—	6 963,—	6 654,—	7 189,10	6 508,95	6 292,15	6 423,75	7 103,50	7 586,15	7 682,80	7 882,15	8 415,95	8 551,15	8 241,45	6 646,65	6 769,50	5 809,50
Taxe sur les chevaux, sur les voitures des particuliers et sur les chiens																	
IV. Mitet liiki liivud	1 588,38	1 999,52	2 094,31	1 791,48	1 491,63	1 715,93	1 662,12	2 321,47	1 947,—	2 024,29	2 730,87	2 884,38	2 930,24	4 513,79	5 047,92	3 043,84	4 964,32
Taxes et impôts divers																	
V. Tulud linnavaradest ja kruntrendi aliseilt	67 849,90	72 697,40	76 620,32	73 311,96	68 833,25	76 454,03	75 147,24	78 970,96	80 785,42	83 151,72	86 959,46	80 192,28	91 159,42	82 404,82	61 651,66	61 813,16	91 931,31
Revenus des immeubles municipaux et les baux héréditaires																	
VI. Tulud linna ettevõttest	6 556,50	10 759,50	6 444,50	21 785,76	22 597,90	19 518,—	30 112,23	28 474,25	32 890,85	32 652,10	44 555,12	53 557,—	65 448,49	57 183,92	42 646,67	51 718,04	53 523,15
Revenus des entreprises municipales																	
VII. Toetused linnale ja kulude tagasimaksud	101 773,85	41 997,85	32 176,09	31 666,12	16 678,02	26 568,67	31 489,76	34 279,64	32 961,18	32 490,54	44 030,94	31 120,05	41 321,89	61 081,09	37 784,51	230 766,78	249 434,29
Subventions données à la ville et remboursement de dépenses effectuées par elle																	
VIII. Mitmesugused tulud	1 508,13	1 705,54	2 370,51	1 924,61	1 380,17	2 208,44	2 268,14	2 630,20	2 660,51	1 996,78	2 077,74	4 125,04	4 700,20	9 832,28	2 934,76	3 406,54	2 778,37
Revenus divers																	
Korraldajate tulud	276 484,07	217 408,34	211 646,59	222 824,60	201 555,83	223 281,19	244 945,12	257 869,03	271 161,42	270 207,68	302 542,89	312 115,99	352 211,86	358 452,56	281 693,53	490 502,32	543 835,57
Total des revenus ordinaires																	
Erakorralisi tulud	8 886,98	3 051,03	4 287,76	22 677,59	34 593,43	49 848,62	28 811,33	40 587,09	62 585,64	208 987,89	377 552,84	97 538,36	44 345,19	56 657,44	151 684,51	234 802,39	682 631,79
Revenus extraordinaires																	
Tulude üldsumma	285 371,05	220 459,37	215 934,35	245 502,19	236 149,26	273 129,81	273 756,45	298 456,12	333 747,06	479 195,57	680 095,73	409 654,35	396 557,05	415 110,—	433 378,04	725 304,71	1 226 467,36
Total général des revenus																	
Kulud. — Dépenses.																	
I. Linna oma riigiasutiste ülalpidamiskuludest	2 492,37	2 452,30	2 526,37	2 485,35	2 283,91	2 352,70	2 472,22	2 702,21	2 660,85	2 999,28	2 505,13	2 525,42	1 594,59	1 788,52	1 767,13	1 453,02	1 319,05
Part incombant à la ville dans l'entretien des institutions d'état																	
II. Linnavalitsuse ja vaevalastele ülalpidamiskulud	30 023,79	30 734,75	32 206,60	31 574,72	31 783,91	32 048,06	30 189,51	30 498,74	32 082,36	36 156,61	40 251,62	41 086,08	41 968,94	44 765,53	50 903,08	57 638,39	126 277,48
Entretien de l'administration municipale et de la chambre des orphelins																	
IV. Sõjaväe kaitsekorraldus	21 450,61	23 961,55	19 064,99	20 055,81	15 513,91	20 798,88	19 849,49	20 536,—	20 579,71	18 410,83	25 622,89	18 054,47	18 793,62	17 225,18	27 700,42	13 394,74	9 942,34
Frais de logement des troupes																	
V. Linnapolitsei ülalpidamine	37 185,77	37 836,46	40 000,13	39 574,61	41 270,51	50 749,59	54 875,28	53 855,29	57 914,97	56 841,92	57 211,68	59 967,28	61 506,48	62 582,52	62 621,28	64 113,39	12 311,28
Entretien de la police urbaine																	
VI. Tuletõrje-meeskonna ülalpidamine	9 303,75	3 553,75	4 461,50	4 053,75	4 553,75	5 053,75	4 556,12	4 856,13	4 856,12	4 856,12	4 853,75	7 853,75	5 916,75	6 276,12	5 276,12	12 383,05	
Entretien du corps des pompiers																	
VII. Linna hooldus	76 707,57	54 844,84	51 398,93	41 914,21	37 559,68	35 839,42	42 817,69	39 359,01	45 671,21	48 597,66	61 277,93	61 121,43	70 115,06	59 069,09	30 365,72	25 074,56	28 357,89
Surveillance de l'ordre public																	
VIII. Linna hoonete ja ettevõtete korraldus	43 200,—	4 403,41	4 325,46	4 489,66	4 850,26	4 333,13	4 805,50	4 802,69	5 100,45	5 166,31	4 884,90	5 975,91	6 981,—	7 363,85	7 534,49	10 841,16	42 253,40
Entretien en bon état des maisons et entreprises municipales																	
IX. Rahvaharidus	6 583,50	7 583,50	8 567,50	11 942,50	13 137,30	13 717,50	13 917,50	14 758,50	15 868,50	19 078,50	19 743,50	28 957,48	34 051,99	37 222,50	38 011,50	38 425,78	50 754,45
Instruction publique																	
X. Ühisloomide hooldamine	9 251,34	8 490,01	8 463,84	7 515,09	6 687,22	7 732,15	6 558,06	7 258,08	8 056,56	5 941,43	6 258,38	6 466,79	6 720,50	6 572,53	6 212,74	7 102,65	11 453,20
Assistance publique																	
XI. Arstiabi, loomatervishoid ja sanitaarajandus	8 914,92	8 816,74	12 301,63	9 314,28	7 628,49	5 680,06	6 106,38	8 217,15	7 787,09	9 510,65	11 874,15	13 617,05	20 834,10	28 336,69	33 500,88	32 731,70	103 276,19
Assistance médicale, surveillance sanitaire des hommes et des animaux																	
XII. Maksude tasumine	168,37	140,91	131,20	128,94	145,22	138,94	151,49	164,41	192,74	202,55	173,62	536,79	535,26	553,20	717,67	2 306,19	5 077,75
Paiement des impôts																	
XIII. Linna omanduses olevate kinnisvarade korraldus	8 188,87	8 217,98	10 108,97	15 794,25	12 223,60	14 315,44	19 161,87	16 819,20	15 431,19	11 627,30	12 558,35	13 034,59	16 575,78	26 071,85	13 039,67	15 226,37	16 606,04
Entretien en bon état et réparations des immeubles appartenant à la ville																	
XIV. Võlgade tasumiseks	10 054,34	9 910,—	9 736,38	22 271,52	21 809,66	21 957,57	23 169,11	24 492,47	24 285,62	23 950,93	23 599,05	27 561,72	31 332,90	41 018,47	32 704,40	37 135,72	52 927,08
Paiement des dettes																	
XV. Mahaarvamised kapitalide asutamiseks	7 195,34	4 580,04	5 177,17	5 241,81	5 469,40	5 624,63	8 026,30	6 868,44	7 556,09	8 355,24	9 303,42	9 932,49	10 977,59	10 757,64	11 656,05	12 248,44	11 322,87
Constitution de réserves																	
XVI. Mitmesugused kulud	5 406,14	9 557,68	5 484,28	10 263,44	5 431,49	6 655,18	7 020,24	6 840,15	14 628,85	8 527,33	7 608,46	11 466,09	13 210,36	14 104,23	7 623,81	8 981,59	20 498,11
Dépenses diverses																	
Kulude üldsumma	276 126,68	215 083,92	213 954,95	226 622,94	210 348,31	226 197,—	244 277,36	242 088,47	262 672,31	264 463,23	291 876,21	308 157,34	341 174,92	363 707,92	330 664,96	331 949,82	504 760,18
Total des dépenses ordinaires																	
Erakorralisi kulud	7 500,—	2 500,—	2 500,—	14 848,37	33 869,80	45 935,31	19 838,55	36 874,73	59 077,27	204 659,70	376 399,27	82 811,44	40 151,71	53 730,84	136 343,82	360 188,08	727 753,63
Dépenses extraordinaires																	
Kulude üldsumma	283 626,68	217 583,92	216 454,95	241 471,31	244 218,11	272 132,31	264 115,91	278 963,20	321 749,58	469 122,93	668 275,48	390 968,78	381 326,63	417 438,76	467 008,78	692 137,90	1 232 513,81
Total général des dépenses																	

1) Linna aruanete põhjal vastavate aastate kohta. — Extrait des comptes définitifs pour les années correspondantes.

2) Kruntrendi alise, kruntrendi kirje — dépenses y compris.

3) Sellele koostumusele on arvatud ka 4240 rubl. 57 kop. kulude eelarve § III: „vangimajade kütmine ja valgustamine“ — järele, misugune § on sel aastal esmakordselt võetud kulude-eelarvesse; seepärast me ei võitucki seda paragrahvi üldkeemi, sest et teisel aastatel selle järele tarvidust polnud; samal põhjusel jätsime alles eelarve § ja aruandele leiduda kulude-eelarve jaoos XVI-esse paragrahvi, kuigi § III neis faktiselt ei figureeru ja eimeb vaid kaks korda. — Cette somme totale comprend une somme de 4240,57 roubles d'après, le paragraphe III. „Chauffage et éclairage des prisons“. Ce parag. a été incorporé cette année pour la première fois dans le budget des dépenses, et pour cette raison nous ne l'avons pas inscrit dans le tableau synoptique général.

4) Nagu eelmisel aastal siia hulka arvatud 4149 rubl. 17 kop. kulude-eelarve § III järele, mis pole võetud üldkeemi. — Y compris Rbl. 4149,17, pour le même raison que plus haut.

Tartu linna tulud ja kulud¹⁾ — Revenus et dépenses de la ville de Tartu¹⁾.

Kulud. — Dépenses.

Üldkäibe eelarve. — Budget global.

Tulud. — Revenus.

1920. a.	1921. a.	1922. a.	1923. a.	1924. a.		1920. a.	1921. a.	1922. a.	1923. a.	1924. a.
1 433 336,41	3 750 359,59	4 293 711,94	5 665 471,65	5 594 300,—	1) Täidesaatvate organite ülalpidamine Entretien des institutions exécutives	—	—	—	—	—
292 824,15	530 225,25	722 279,75	2 116 121,93	1 314 300,—	2) Sotsiaalpoliitiliste asutiste ülalpidamine Entretien des institutions de politique sociale	78 385,18	183 647,62	199 002,25	663 622,25	433 150,—
29 925,65	260 806,38	616 730,49	684 584,20	1 093 492,—	3) Pensionid, abirahad ja arstiabi Pensions, subventions et assistance médicale	6 105,91	5 462,19	11 161,50	15 530,—	14 742,—
163 689,86	263 059,90	225 976,—	185 350,—	175 500,—	4) Riiklikkude asutiste ülalpidamine Entretien des institutions de l'état	—	—	—	—	—
358 751,25	1 040 310,72	1 387 689,25	1 887 345,50	2 322 815,—	5) Tuletõrje Corps des pompiers	—	—	—	—	—
1 522 004,89	7 446 271,22	9 053 356,13	16 563 238,59	15 645 760,—	6) Heakord Surveillance de l'ordre public	111 286,25	621 687,05	676 178,44	906 377,11	107 000,—
3 997 285,14	10 935 010,34	17 996 173,57	19 762 528,80	22 186 477,—	7) Haridus Instruction publique	—	328 232,50	359,157,19	672 156,53	310 000,—
5 304 721,53	12 435 517,46	14 094 068,88	17 882 224,36	16 636 520,—	8) Hoolekanne Assistance publique	454 565,20	1 532 027,77	2 863 452,90	2 908 704,06	2 872 000,—
1 012 811,47	6 554 728,98	8 063 791,88	9 497 244,67	9 778 600,—	9) Tervishoid Surveillance sanitaire	25 585,34	3 720 877,77	4 671 999,06	4 849 758,88	5 260 200,—
511 850,92	2 240 187,07	4 755 386,56	2 420 502,58	3 845 000,—	10) Võlgade tasumine ja protsendid Amortissement des dettes et intérêts	53 362,30	46 616,19	476 040,—	3 701 763,40	3 845 000,—
—	—	3 250 000,—	—	500 000,—	11) Kapitalide asutamine Constitution de réserves	—	—	—	—	500 000,—
2 013 272,45	45 251 460,96	56 882 044,80	13 012 222,87	8 385 350,—	12) Linna varade kasutamine ja ettevõtted Exploitation des immeubles et entreprises de la ville	12 901 669,25	59 651 055,19	74 822 868,95	28 641 932,22	18 030 069,—
—	—	174 855,—	—	—	13) Maksud varade ja sissetulekute pealt Impôts sur les immeubles et sur le revenu	662 980,87	5 237 365,81	13 993 700,49	25 030 528,90	26 804 985,—
—	—	—	15 580,—	—	14) Maksud kaupluste ja tööstusettevõtete pealt Impôts sur l'industrie et le commerce	5 251 822,04	17 025 257,96	19 235 928,99	25 005 766,83	26 208 350,—
—	—	—	—	—	15) Tarvitamisõiguslikud maksud Impôts sur le droit d'usage	506 592,48	1 747 621,42	1 993 956,36	3 076 599,60	3 616 590,—
—	4 024,—	24 613,70	45 151,—	50 000,—	16) Kapitalide protsendid Intérêts des capitaux	—	—	—	54 194,—	60 000,—
37 112,73	4 923 742,98	318 776,16	2 722 501,40	843 972,—	17) Mitmesugused sissetulekud ja väljaminekud Revenus et dépenses d'origine diverse	111 979,20	6 687 539,44	3 911 165,58	2 596 453,09	310 000,—
16 677 586,45	95 635 704,85	121 859 454,11	92 460 067,55	88 372 086,—	Kokku korralise eelarve järele Total du budget ordinaire	20 264 344,02	96 787 390,91	123 214 611,71	98 123 386,87	88 372 086,—
677 889,58	4 956 371,57	171 720,—	27 460 415,—	28 865 000,—	18) Erakorralised väljaminekud ja sissetulekud Revenus et dépenses extraordinaires	148 801,16	4 615 730,—	4 475 381,92	23 810 000,—	28 865 000,—
17 355 476,03	100 592 076,42	122 031 174,11	119 920 482,64	117 237 086,—	Kokku Total	20 413 135,18	101 403 120,91	127 689 993,63	121 933 386,87	117 237 086,—
3 057 659,15	811 044,49	5 658 819,52	2 012 904,23	—	Ülejääk Excédent	—	—	—	—	—
20 413 135,18	101 403 120,91	127 689 993,63	121 933 386,87	117 237 086,—	Üldse Total général	20 413 135,18	101 403 120,91	127 689 993,63	121 933 386,87	117 237 086,—
—	—	—	67 189 880,01	84 666 216,—	Linna ettevõtete aruannete kogusumma Total des comptes définitifs des entreprises municipales	—	—	—	67 189 880,01	84 666 216,—
—	—	—	189 123 266,88	201 903 302,—	Bilanss Bilan	—	—	—	189 123 266,88	201 903 302,—

1) 1920., 1921., 1922. ja 1923. a. andmed on võetud linna aruandest, 1924. a. omad — linna eelarvest. — Les chiffres concernant les années 1920, 1921, 1922 et 1923 sont extraits des comptes définitifs municipaux; ceux de l'année 1924 sont empruntés au budget municipal.

Tartu linna kulud ja tulud¹⁾. — Revenus et dépenses de la ville de Tartu¹⁾.

Kulud. — Dépenses.

Puhas eelarve. — Budget net.

Tulud. — Revenus.

1920. a.	1921. a.	1922. a.	1923. a.	1924. a.		1920. a.	1921. a.	1922. a.	1923. a.	1924. a.
1 433 336,41	3 750 359,59	4 293 711,94	5 665 471,65	5 594 300,—	1) Täidesaatvate organite ülalpidamine Entretien des institutions exécutives	—	—	—	—	—
214 438,97	346 577,63	523 277,50	1 452 499,68	881 150,—	2) Sotsiaalpoliitiliste asutiste ülalpidamine Entretien des institutions de politique sociale	—	—	—	—	—
23 819,74	255 344,19	605 568,99	669 054,20	1 078 750,—	3) Pensionid, abirahad ja arstiabi Pensions, subventions et assistance médicale	—	—	—	—	—
163 689,86	263 059,90	225 976,—	185 350,—	175 500,—	4) Riiklikkude asutiste ülalpidamine Entretien des institutions de l'état	—	—	—	—	—
358 751,25	1 040 310,72	1 387 689,25	1 887 345,50	2 322 815,—	5) Tuletõrje Corps des pompiers	—	—	—	—	—
1 410 718,64	6 824 584,17	8 377 177,69	15 656 861,48	15 538 760,—	6) Heakord Surveillance de l'ordre public	—	—	—	—	—
3 997 285,14	10 606 777,84	17 637 016,38	19 090 372,27	21 876 477,—	7) Haridus Instruction publique	—	—	—	—	—
4 850 156,33	10 903 489,69	11 230 615,98	14 973 520,30	13 764 520,—	8) Hoolekanne Assistance publique	—	—	—	—	—
987 226,13	2 833 851,21	3 391 792,82	4 647 485,79	4 518 400,—	9) Tervishoid Surveillance sanitaire	—	—	—	—	—
458 488,62	2 193 570,88	4 279 346,56	—	—	10) Võlgade tasumine ja protsendid Amortissement des dettes et intérêts	—	—	—	1 281 260,82	—
—	—	3 250 000,—	—	—	11) Kapitalide asutamine Constitution de réserves	—	—	—	—	—
—	2 596 415,27 ²⁾	—	—	—	12) Linnavarade kasutamine ja ettevõtted Exploitation des immeubles et entreprises de la ville	10 888 396,80	16 996 009,50 ²⁾	17 940 824,15	15 629 709,35	9 644 719,—
—	—	—	—	—	13) Maksud varade ja sissetulekute pealt Impôts sur les immeubles et sur le revenu	662 980,87	5 237 365,81	13 818 845,49	25 030 528,90	26 804 985,—
—	—	—	—	—	14) Maksud kaupluste ja tööstus-ettevõtete pealt Impôts sur l'industrie et le commerce	5 351 822,04	17 025 257,96	19 235 928,99	24 990 186,83	26 208 350,—
—	—	—	—	—	15) Tarvitarisõigused maksud Impôts sur le droit d'usage	506 592,48	1 747 621,42	1 993 956,36	3 076 599,60	3 616 590,—
—	4 024,—	24 613,70	—	—	16) Kapitalide protsendid Intérêts des capitaux	—	—	—	9 043,—	10 000,—
—	—	—	126 048,31	533 972,—	17) Mitmesugused sissetulekud ja väljaminekud Revenus et dépenses d'origine diverse	74 866,47	1 763 796,46	3 592 389,42	—	—
13 897 911,09	41 618 365,09	55 226 786,81	64 354 009,18	66 284 644,—	Kokku korralise eelarve järele Total du budget ordinaire	17 484 658,66	42 770 051,15	56 581 944,41	70 017 328,50	66 284 644,—
529 088,42	340 641,57	—	3 650 415,09	28 865 000,—	18) Erakorralised väljaminekud ja sissetulekud Revenus et dépenses extraordinaires	—	—	4 303 661,92	—	28 865 000,—
14 426 999,51	41 959 006,66	55 226 786,81	68 004 424,27	95 149 644,—	Kokku Total	17 484 658,66	42 770 051,15	60 885 606,33	70 017 328,50	95 149 644,—
3 057 659,15	811 044,49	5 658 819,52	2 012 904,23	—	Ülejääk Excédent	—	—	—	—	—
17 484 658,66	42 770 051,15	60 885 606,33	70 017 328,50	95 149 644,—	Kokku Total général	17 484 658,66	42 770 051,15	60 885 606,33	70 017 328,50	95 149 644,—

1) 1920., 1921., 1922., 1923. a. andmed on võetud vastavaist aruandeist, 1924. a. omad — eelarvest. — 1) Les chiffres concernant les années 1920, 1921, 1922 et 1923 sont extraits des comptes définitifs correspondants, ceux de l'année 1924 sont empruntés au budget.

2) 1921. a. eelarve 12. peatükis — linna varanduste ja ettevõtete pealt — esinevad nii tulude kui ka kulude osas millegi pärast meie poolt näidatud summad, kuna oleks vist õigem olnud näidata vaid tulude-eelarves summa 14 399 594,23 mk., mis kujutab üldise eelarve järele vahet tulude- ja kuludesumma vahel ja vastab täpsalt ka puhtas eelarves arvutusele: 16 996 009,50 — 2 596 415,27 = 14 399 594,23. Käesolevas tabelis arvasime ometi paremaks jätta kokkuvõtte sel kujul, nagu nad esinevad algupärase linna aruandes, tehes vaid vastava õienduse. — 2) Sous la rubrique „exploitation des immeubles et entreprises de la ville“ au 12-ième chap. du budget de 1921, nous trouvons dans la partie des revenus, de même que dans la partie des dépenses, des sommes mentionnées pour différents motifs, bien qu'il serait mieux de ne porter au budget des revenus que la somme de mk. 14 399 594,23, qui reproduit la différence entre les sommes des revenus et dépenses, selon le budget total, en correspondant exactement au compte du budget net: 16 996 009,50 — 2 596 415,27 = 14 399 594,23. Nous avons cru cependant faire mieux en reproduisant les sommes, dans le présent tableau, telles qu'elles figuraient au budget primitif.

[illegible]

[illegible]

Olevaade kõigi Tartu raha-asutiste seisukorrad 20 aastetähta ajaks, kuni ilmasõjani.
(Summad rublaüksuses rublades.)

Aperçu de l'état des entreprises financières de Tartu de 1900 jusqu'à la guerre mondiale.
(En millions de roubles russes.)

Raha-asutise nimetus Nom des établissements	1900					1905					1908					1910					1912					1913					1914				
	Omad kapitalid Capital	Hoiusmaksad Dépôts	Laeand Prêts	Bilans Bilans	Summa Total	Omad kapitalid Capital	Hoiusmaksad Dépôts	Laeand Prêts	Bilans Bilans	Summa Total	Omad kapitalid Capital	Hoiusmaksad Dépôts	Laeand Prêts	Bilans Bilans	Summa Total	Omad kapitalid Capital	Hoiusmaksad Dépôts	Laeand Prêts	Bilans Bilans	Summa Total	Omad kapitalid Capital	Hoiusmaksad Dépôts	Laeand Prêts	Bilans Bilans	Summa Total	Omad kapitalid Capital	Hoiusmaksad Dépôts	Laeand Prêts	Bilans Bilans	Summa Total					
1. Tartu Pank) Banque de Tartu	400	2 441	2 304	3 204	8 349	400	2 311	2 296	3 247	8 254	431	3 070	2 353	3 823	9 677	661	3 092	2 953	4 070	10 776	490	3 252	2 908	—	—	1 300	3 739	4 062	6 141	14 341	1 431	3 225	1 435	6 831	12 922
2. Tartu Laenu- ja Diskontokassa Banque de Crédit et d'Escompte de Tartu	94	—	—	—	94	100	—	—	—	100	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
3. Jankel & Co. (Pihkva p.) Tartu osak. Jankel & Co. (Banque de Pskov) Agence de Tartu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
4. Liivim. Liina-Hipoteet. Selts Société hypothécaire des villes de Livonie	2947	—	2 412	2 595	7 954	627	—	2 927	3 120	6 574	—	3 071	3 263	—	6 334	616	—	3 000	3 299	716	—	3 570	3 532	—	—	785	—	3 802	4 147	833	—	3 888	4 164	—	
5. Liivim. Mõniskude Krediitkassa Société de Crédit des propriétaires fonciers	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
6. Riigi hoiukassa Tartu osak. Caisse d'épargne de l'Etat, Agence de Tartu	—	—	—	—	—	64	342	302	425	733	1 029	1 013	1 261	3 303	2 322	1 550	2 736	584	—	1 120	3 119	3 883	—	—	667	3 154	3 381	4 219	607	—	3 440	3 892	4 341	—	
7. Tartu Eesti L. ja Hoiu-ühing Société esthonienne d'épargne et de crédit de Tartu	—	—	—	—	—	28	200	165	259	652	758	802	913	1 513	1 803	1 430	1 647	205	—	1 826	2 377	2 491	—	—	273	2 074	2 422	2 643	262	—	2 330	2 519	2 875	—	
8. Tartu Vast. Krediit-ühing Société de crédit mutuel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	72	78	—	—	—	—	—	—	—	61	387	412	—	—	—	433	457	—	
9. Teine Tartu Laenu- ja Hoiu-ühing 2-nd Société d'épargne et de crédit de Tartu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
10. Tartu Kaubanduse ja Tööst. Vast. Krediit-ühing Société de crédit mutuelle au commerce et à l'industrie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
11. Kolmas Tartu L. ja Hoiu-ühing 3-ème Société d'épargne et de crédit de Tartu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		

1) 1912. ja 1914. a. arvestus on osakundade arvestus arvestus võrreldes. — 1913 et 1914: non compris les comptes des actionnaires.

2) L. L. (Hoiu-ühing) Seltsi omade kapitalide kokku on arvestatud: tagavõrrekapital + kehtestatud kapital. — Y compris réserves, amortissements et intérêts.

Olevaade Tartu raha-asutiste seisukorrad ilmasõja-aastail.
(Summad rublaüksuses rublades.)

Aperçu de l'état des entreprises financières de Tartu pendant la guerre mondiale.
(En millions de roubles russes.)

Raha-asutise nimetus Nom des établissements	1914					1915					1916					1917					1918				
	Omad kapitalid Capital	Hoiusmaks Dépôts	Laeand Prêts	Bilans Bilans	Summa Total	Omad kapitalid Capital	Hoiusmaks Dépôts	Laeand Prêts	Bilans Bilans	Summa Total	Omad kapitalid Capital	Hoiusmaks Dépôts	Laeand Prêts	Bilans Bilans	Summa Total	Omad kapitalid Capital	Hoiusmaks Dépôts	Laeand Prêts	Bilans Bilans	Summa Total	Omad kapitalid Capital	Hoiusmaks Dépôts	Laeand Prêts	Bilans Bilans	Summa Total
1. Tartu Pank Banque de Tartu	1 331	4 238	4 435	8 831	18 835	1 335	4 700	4 196	7 692	17 923	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2. Tartu Laenu- ja Diskontokassa Banque de Crédit et d'Escompte de Tartu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3. Jankel & Co. (Põhja Panga) Tartu osakond Jankel & Co. (Banque de Pskov) Agence de Tartu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4. Liivim. Liina-Hipoteet. Selts Société hypothécaire des villes de Livonie	833	—	3 888	1 191	5 912	297	—	3 925	4 226	8 448	961	—	3 970	4 200	9 131	1 019	—	3 900	4 275	9 184	969	—	4 001	4 683	—
5. Liivim. Mõniskude Krediitkassa Société de Crédit des propriétaires fonciers	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6. Riigi hoiukassa Tartu osakond Caisse d'épargne de l'Etat, Agence de Tartu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Tartu Eesti Laenu- ja Hoiu-ühing Société esthonienne d'épargne et de crédit de Tartu	607	3 110	3 332	4 341	11 390	685	2 930	4 120	3 865	11 540	645	3 900	2 623	1 791	10 959	540	—	3 855	3 279	4 019	477	—	5 256	5 317	6 075
8. Tartu Vast. Krediit-ühing Société de crédit mutuel	282	2 250	2 510	2 873	7 915	270	1 714	2 259	2 382	6 625	262	1 092	1 840	4 627	6 821	280	—	3 581	1 704	4 567	256	—	5 477	2 680	6 075
9. Teise Tartu Laenu- ja Hoiu-ühing 2-de Société d'épargne et de crédit de Tartu	60	433	457	—	946	64	385	421	—	850	60	628	333	—	1 021	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10. Tartu Kaubanduse ja Tööst. Vast. Krediit-ühing Société de crédit mutuel au commerce et à l'industrie	24	292	181	311	708	31	240	209	308	588	48	476	374	519	1 327	47	—	394	201	465	63	—	327	228	607
11. Kolmas Tartu Laenu- ja Hoiu-ühing 3-ine Société d'épargne et de crédit de Tartu	81	605	745	934	2 365	89	725	736	895	2 435	107	1 410	844	1 573	3 934	105	—	1 709	1 486	1 880	107	—	2 735	2 338	2 648

Olevaade kõigi Tartu raha-asutiste seisukorrad Eesti iseseisvuse aastail.
(Arvestus rublaüksuses rublades.)

Aperçu de l'état des entreprises financières de Tartu depuis l'indépendance de l'Estonie.
(En millions de roubles russes.)

Rahaasutise nimetus Nom des établissements	1919					1920					1921					1922					1923					1924				
	Omad kapitalid Capital	Hoiusmaks Dépôts	Laeand Prêts	Bilans Bilans	Summa Total	Omad kapitalid Capital	Hoiusmaks Dépôts	Laeand Prêts	Bilans Bilans	Summa Total	Omad kapitalid Capital	Hoiusmaks Dépôts	Laeand Prêts	Bilans Bilans	Summa Total	Omad kapitalid Capital	Hoiusmaks Dépôts	Laeand Prêts	Bilans Bilans	Summa Total	Omad kapitalid Capital	Hoiusmaks Dépôts	Laeand Prêts	Bilans Bilans	Summa Total	Omad kapitalid Capital	Hoiusmaks Dépôts	Laeand Prêts	Bilans Bilans	Summa Total
1. Eesti Pank (Tartu osak.) Banque de l'Esthonie (Agence de Tartu)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21 735	60 389	—	—	82 124	140 921	162 067	—	—	—	145 585	178 265	—	—	—
2. Tartu Pank Banque de Tartu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2 102	41 696	22 797	57 122	81 615	—	167 869	41 035	—	—	208 904	187 231	813 615	51 288	127 032	213 161	350 885	—	—	—
3. Kesk-Pank Banque de Commerce	—	—	—	—	—	4 894	14 801	15 512	22 765	53 972	6 432	31 464	25 289	64 195	107 380	6 804	31 859	37 062	66 067	7 256	41 892	46 372	61 672	—	—	—	—	—	—	—
4. Tartu Tööstuspank Banque de l'Industrie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5. Tartu Pank Banque de la province de Tartu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	624	8 485	8 795	13 191	22 505	3 052	21 621	23 395	26 458	3 132	22 909	29 874	85 262	8 217	33 739	31 961	38 025	—	—	—
6. Tartu Pank Banque du Nord (Agence de Tartu)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6 813	4 131	11 115	16 297	11 300	5 642	14 767	18 759	10 545	9 662	19 710	29 145	—	—	—
7. Tartu Pank (Tartu osak.) ¹⁾ Hoiu Pank (Agence de Tartu)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8. Eesti Laenu- ja Hoiu-ühing Société esthonienne d'épargne et de crédit	510	5 327	6 025	7 790	19 652	633	11 837	11 556	13 644	27 070	1 036	21 560	22 341	25 652	53 595	3 817	48 312	45 437	51 097	6 781	70 324	82 031	89 295	9 839	80 160	97 580	100 810	—	—	—
9. Kolmas Tartu Laenu- ja Hoiu-ühing 3-ine Société d'épargne et de crédit de Tartu	123	3 282	2 892	4 001	11 308	408	6 052	1 131	7 434	15 023	701	12 661	16 425	24 658	34 445	1 111	30 605	28 830	39 329	4 690	35 517	41 650	39 319	—	—	—	—	—	—	—
10. Tartu Ühispank Banque coopérative de Tartu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 615	9 880	10 978	15 319	3 023	12 057	15 455	18 816	3 606	9 158	11 050	17 976	—	—	—
11. Eesti Ühispank Banque coopérative esthonienne	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 186	4 343	8 911	10 802	1 956	6 578	11 588	16 455	2 081	6 940	8 271	10 309	—	—	—
12. Eesti Ühispank Banque des propriétaires de maisons	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
13. Tartu Tööstuslik Ühispank Banque coopérative industrielle	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
14. Eesti Hipoteetipank Banque hypothécaire esthonienne	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 137	—	2 917	3 683	5 750	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

1) Omade kapitalid all on arvestatud, mis osakundade operatsioonide

État hygiénique des élèves des écoles primaires et secondaires de Tartu.

Toitlus, kehaehitus, haigused Nutrition, constitution, maladies	1921./1922. õppeaastal läbi vaadatud keskkoolides 4453 (2208 poeg- ja 2245 tütarlast) ja algkoolides 3896 õpilast (poeg- lapsi 1968, tütarlapsi 1928)									1922./1923. õppeaastal on 4622 keskkooli-õpilastest tervisele järele läbi vaadatud 4556 (98,6%). Kooliarsti poolt on arsti- abi antud 2362 isikule 3898 korda. 4159 algkooliõpilastest on tervisele järele läbi vaadatud 3886 (93,4%); ambu- latooriumi on kasutatud 5863 korral.									1923./1924. õppeaastal on 4371 keskkooli-õpilastest tervisele järele läbi vaadatud 4041 õpilast. Kooliarsti poolt on abi saanud 1689 õpilast 3675 korral. 4235 algkooliõpilastest on läbi vaadatud 3993 isikut. Ambulatooriumis on käinud 2130 õpilast 7034 korral									1924./1925. õppeaastal läbi vaadatud 4257 (mehi 2060, naisi 2197) keskkooliõpilastest tervisele järele 4206. Ambulantsis käis 1682 isikut 4593 korda. Algkoolis oli õpilasi 4314 (mehi 2239, naisi 2075), läbi vaadatud 4213; ambulantsis käis 1959 õpilast 7233 korda									1925./1926. õppeaastal läbi vaadatud 4339 (2200 m. ja 2139 n.) keskkooliõpilastest 4264 (naisi 2157, mehi 2107). Ambulantsis käinud 2447 isikut 6404 korda. Algkooliõpilasi 4057 (naisi 2070, mehi 1987); läbi vaadatud 3998 (2045 filles, 1953. garçons). Ambulantsis käinud 2191 õpilast 9389 korda								
	Pendant l'année scolaire 1921/1922 ont été examiné dans les écoles secondaires 4453 élèves (2208 garçons et 2245 filles) et dans les écoles primaires 3896 élèves (1968 garçons et 1928 filles)			Pendant l'année scolaire 1922/1923 ont été examiné d'après les relevés de santé 4556 (98,6%) élèves de 4622 élèves des écoles secondaires. 2362 personnes ont reçu l'aide du médecin scolaire 3898 fois. De 4159 élèves des écoles primaires 3886 (93,4%) ont été examinés d'après les relevés sanitaires; l'hôpital a été fréquenté 5863 fois			Pendant l'année scolaire 1923/1924 d'après les relevés sanitaires de 4371 élèves des écoles secondaires ont été examinés 4041. L'aide du médecin d'école ont reçu 1689 élèves 3675 fois. De 4235 élèves des écoles primaires ont été examinés 3993. 2130 élèves ont usé de l'hôpital 7034 fois			Pendant l'année scolaire 1924/1925 ont été examiné d'après les relevés sanitaires 4206 de 4257 élèves des écoles secondaires (2060 hommes, 2197 femmes). 1682 personnes ont usé de l'hôpital 4593 fois. De 4314 (2239 garçons, 2075 filles) élèves des écoles primaires 4213 ont été examinés. 1959 élèves ont usé de l'hôpital 7233 fois			Pendant l'année scolaire 1925/1926 ont été examiné de 4339 élèves des écoles secondaires 4264 (2157 filles, 2107 garçons). 2447 personnes ont usé de l'hôpital 6404 fois. De 4057 élèves (2070 filles, 1987 garçons) des écoles primaires ont été examinés 3998 (2045 filles, 1953 garçons). 2191 élèves ont usé de l'hôpital 9389 fois																																
	Õpilaste arv keskkoolides Nombre des élèves des écoles secondaires			Õpilaste arv algkoolides Nombre des élèves des écoles primaires			Õpilaste arv keskkoolides Nombre des élèves des écoles secondaires			Õpilaste arv algkoolides Nombre des élèves des écoles primaires			Õpilaste arv keskkoolides Nombre des élèves des écoles secondaires			Õpilaste arv algkoolides Nombre des élèves des écoles primaires			Õpilaste arv keskkoolides Nombre des élèves des écoles secondaires			Õpilaste arv algkoolides Nombre des élèves des écoles primaires																							
	Poegl. Garçons	Tütarl. Filles	Üldarv Total général	Poegl. Garçons	Tütarl. Filles	Üldarv Total général	Poegl. Garçons	Tütarl. Filles	Üldarv Total général	Poegl. Garçons	Tütarl. Filles	Üldarv Total général	Poegl. Garçons	Tütarl. Filles	Üldarv Total général	Poegl. Garçons	Tütarl. Filles	Üldarv Total général	Poegl. Garçons	Tütarl. Filles	Üldarv Total général	Poegl. Garçons	Tütarl. Filles	Üldarv Total général	Poegl. Garçons	Tütarl. Filles	Üldarv Total général																		
Toitlus. Nutrition.																																													
Hea Bonne	667	1230	1897	577	656	1233	870	1305	2175	429	671	1100	559	1024	1583	297	447	744	589	1097	1885	251	364	615	886	1287	2173																		
Keskmine Moyenne	1456	961	2417	1309	1161	2470	1410	852	2262	1361	1182	2543	860	1472	2332	1612	1395	3007	1403	749	2195	1694	1634	3328	1191	832	2023																		
Halb Mauvaise	85	54	139	90	103	193	56	63	119	131	112	243	47	79	128	121	121	242	53	73	126	167	103	270	30	38	68																		
Kehaehitus. Constitution.																																													
Hea Forte	620	1359	1979	754	697	1451	887	1420	2307	663	854	1517	494	1063	1557	566	714	1280	1064	1239	2303	451	556	1007	1141	1108	2249																		
Keskmine Moyenne	1568	827	2335	1111	1137	2248	1361	747	2108	1143	1023	2166	1525	826	2351	1373	1151	2524	950	863	1813	1533	1464	2997	936	1016	1952																		
Halb Faible	80	59	139	103	94	197	88	53	141	107	96	203	59	74	133	91	98	189	41	39	80	129	80	209	30	33	63																		
Haigused. Maladies.																																													
Verevaesus Anémie	146	213	359	136	106	242	162	201	363	311	289	600	94	208	302	739	778	1517	124	156	280	460	386	846	189	193	382																		
Selgrookõverdus Scoliose	144	377	521	236	267	503	128	253	381	246	230	476	85	245	330	346	309	655	158	330	488	489	405	894	166	378	544																		
Kehavead Déformations du corps	29	15	44	9	3	12	29	10	39	13	14	27	16	15	31	19	23	42	10	8	18	31	15	46	15	11	26																		
Nahahaigused Maladies de la peau	181	820	1001	180	142	322	157	115	272	170	132	302	103	436	539	170	228	398	157	169	326	133	179	312	156	135	291																		
Hambahaigused Maladies des dents	1245	1157	2402	1032	996	2028	1134	1163	2297	778	930	1708	1166	1340	2506	834	826	1160	1144	1264	2408	746	796	1542	1281	1374	2655																		
Ninahaigused Maladies du nez	8	83	91	99	71	170	58	61	119	114	53	167	7	117	124	187	135	322	14	31	45	131	94	225	83	53	136																		
Kurguhaigused Maladies de la gorge	220	298	518	376	393	769	133	143	276	252	299	551	200	429	629	428	514	942	296	312	608	523	420	943	233	339	572																		
Nõrk kuulmine Maladies de l'ouïe	67	116	183	193	201	394	84	108	192	237	143	380	47	58	105	139	146	285	48	69	117	124	93	217	67	51	118																		
Silmahaigused Maladies des yeux	19	85	104	57	71	128	63	64	127	68	96	164	398	637	1035	599	832	1431	10	24	34	142	51	193	33	38	76																		
Paudulik nägemine Myopie	510	626	1136	538	715	1253	523	630	1153	584	865	1449	481	571	1052	501	704	1205	534	504	1038	561	694	1255	534	504	1038																		
Kopsuhaigused Maladies des poudons	70	189	259	69	50	119	46	54	100	59	39	98	60	127	187	101	100	201	66	74	140	207	120	327	92	97	189																		
Ergukava haigused Maladies des nerfs	44	17	61	14	30	44	28	13	41	19	32	51	7	258	265	8	7	15	7	10	17	12	12	24	14	21	35																		
Kõrvahaigused Maladies des oreilles	25	39	64	57	72	129	19	13	32	72	43	115	5	43	48	17	13	30	18	32	50	110	49	159	21	10	31																		
Südamehaigused Maladies du cœur	107	100	207	35	50	85	76	74	150	36	45	81	48	63	111	31	66	97	60	65	125	77	119	196	63	122	185																		
Kaela näärmed suurenenud Inflammation des glandes	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	763	500	1263	—	—	—																		
Näärmetüviskus Scrofulose	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—																		
Strüma Goitre	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—																		
Lymphadenitis Lymphadénite	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—																		

Õpilaste ja usuõppijate arv Tartu linna koolides 1923/24. õppeaastal, usuõpetuse arveedi andmetel.
Statistique des élèves recevant l'enseignement religieux dans les écoles de Tartu en 1923/24, d'après les données d'une enquête spéciale.

Kooli nimi Ecoles	Õpilaste üldarv koolis Nombre total des élèves	Uskuõppijate üldarv koolis Nombre des élèves recevant l'enseignement religieux	Õpilased ja usuõppijad jagunesid usutunnustuste järgi Distribution des élèves d'après leurs confessions										Õpilased ja usuõppijad jagunesid klasside järgi (ühiklaskooli õppeaastal) Distribution des élèves par classes																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
			Lutheri- tunnustuse õpilased Luthériens	Apostoli- tunnustuse õpilased Apostoliques	Katakoli- tunnustuse õpilased Catholiques	Reformi- tunnustuse õpilased Réformés	Adventi- stide õpilased Adventistes	Vaimu- õpilased Dissidents	Reformi- tunnustuse õpilased Réformés	Jumala- tunnustuse õpilased Judaïques	Väliskooli õpilased En dehors des confessions	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
1. Tartu I I algkool Eesti õppekooliga 1-ve kooli prima. munitsipale de Tartu. Langue d'enseignement — estonienne	393	350	338	43	3	28	1	—	—	—	—	—	—	45	45	82	69	88	75	80	70	95	73	33	28	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

